



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เดนมาร์ก	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๒ ธันวาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	เดนมาร์กเห็นชอบกฎหมายกำหนดให้ชาวมุสลิมมีการสัมผัสมือในพิธีเข้ารับสัญชาติเดนมาร์ก		

เดนมาร์กเห็นชอบกฎหมายที่กำหนดให้ผู้เข้ารับสัญชาติจะต้องมีการสัมผัสมือในระหว่างพิธี ซึ่งกฎหมายดังกล่าวถูกมองว่ามุ่งเป้าไปที่ชาวมุสลิมอนุรักษ์นิยม

กฎหมายดังกล่าวผ่านความเห็นชอบ เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒๐ ธันวาคม ๒๕๖๑ โดยพรรคร่วมรัฐบาลที่มีแนวคิดขวาจัด โดยกฎหมายระบุว่า ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒ เป็นต้นไป ผู้ที่จะเข้ารับการโอนสัญชาติเป็นชาวเดนมาร์กจะต้องมีการสัมผัสมือกับประธานในพิธีการเข้ารับสัญชาติ เช่น นายกเทศมนตรี ผู้ที่ปฏิเสธการสัมผัสมือจะไม่ได้รับสัญชาติ

ข้อบังคับดังกล่าวสร้างความไม่พอใจ โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ประท้วงที่โต้แย้งว่า ข้อบังคับนี้เป็นการเลือกปฏิบัติต่อชาวมุสลิมอนุรักษ์นิยม ซึ่งไม่สามารถสัมผัสมือกับเพศตรงข้ามได้ตามหลักของศาสนา ชาวมุสลิมเหล่านี้ต้องการวางมือไว้บนหน้าอกแทนการสัมผัสมือ ซึ่งชาวยิวอนุรักษ์นิยมก็มีข้อบังคับเช่นเดียวกันนี้

นอกจากนี้ กฎหมายดังกล่าวห้ามผู้หญิงมุสลิมสวมถุงมือที่ผู้หญิงมุสลิมบางคนสวมใส่เพื่อปกคลุมร่างกายในระหว่างพิธีเช่นเดียวกัน

นาย Martin Henriksen โฆษกกระทรวงการตรวจคนเข้าเมือง จากพรรคชาตินิยม Danish People's Party ผู้ซึ่งมีวิพากษ์วิจารณ์ศาสนาอิสลามอย่างรุนแรงกล่าวกับหนังสือพิมพ์ The New York Times ว่า เขาหวังว่ากฎหมายนี้จะทำให้เกิดผลสืบเนื่องนำไปสู่การห้ามผู้หญิงสวมใส่ผ้าคลุมหน้าในระหว่างพิธีเข้ารับสัญชาติด้วยเช่นเดียวกัน โดยกล่าวว่า “ถ้าคุณอยู่ในประเทศเดนมาร์กซึ่งมีวัฒนธรรมการทักทายโดยการสัมผัสมือ แต่ถ้าคุณไม่ทำก็เท่ากับคุณไม่มีมารยาท และถ้าบุคคลใดไม่สามารถทำสิ่งที่ปกติและตรงไปตรงมาได้ก็ไม่มีเหตุผลใดที่บุคคลนั้นควรจะได้รับสัญชาติเดนมาร์ก” นาย Martin กล่าว

กฎหมายดังกล่าวถูกคัดค้านโดยพรรคฝ่ายค้าน ตั้งแต่ถูกนำเสนอเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา นอกจากนี้ยังมีการสำรวจความคิดเห็นของประชาชนเมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา ซึ่งผลปรากฏว่า ร้อยละ ๕๒ ของผู้ตอบไม่เห็นด้วยกับข้อบังคับดังกล่าว และมีนายกเทศมนตรีบางคนปฏิเสธที่จะนำข้อบังคับดังกล่าวมาใช้

นาย Kasper Ejsing Olesen นายกเทศมนตรีเมือง Kerteminde กล่าวต่อหนังสือพิมพ์ The Guardian เมื่อเดือนกันยายนว่า “นับเป็นเรื่องประหลาดที่รัฐมนตรีกระทรวงการตรวจคนเข้าเมือง มีความคิดว่าเรื่องนี้เป็นเรื่องสำคัญที่ต้องใช้เวลาพิจารณา การสัมผัสมือไม่ได้หมายความว่า คุณได้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งของเดนมาร์กหรือไม่ ผมคิดว่าอาจจะต้องหาเหตุผลในการลาหยุดงานในวันที่ต้องปฏิบัติหน้าที่ในพิธี และให้รองนายกเทศมนตรีทำหน้าที่แทน”

การตัดสินใจใช้กฎหมายนี้เป็นอีกความพยายามล่าสุดในการมุ่งเป้าไปที่ชาวมุสลิมในเดนมาร์ก และมีการออกกฎหมายเพื่อควบคุมผู้อพยพในหลายประเทศในทวีปยุโรป เมื่อเดือนสิงหาคมที่ผ่านมา เดนมาร์กเห็นชอบกฎหมายที่คล้ายคลึงกับของประเทศเบลเยียม เยอรมนี ออสเตรีย และฝรั่งเศส ที่ห้ามไม่ให้สวมใส่เสื้อผ้าที่คลุมใบหน้าในที่สาธารณะ ซึ่งหลังจากนั้นไม่นานมีผู้หญิงอายุ ๒๘ ปี ถูกลงโทษโดยการปรับเงินเนื่องจากสวมผ้าคลุมหน้า โดยฝ่ายค้านได้โต้แย้งว่า กฎหมายดังกล่าวเป็นการละเมิดสิทธิสตรีมุสลิม

นาย Fotis Filippou รองผู้อำนวยการองค์การนิรโทษกรรมสากล กล่าวต่อสำนักข่าว Reuters เมื่อกฎหมายนี้ออกบังคับใช้ว่า “หากวัตถุประสงค์ของการใช้กฎหมายนี้คือเพื่อปกป้องสิทธิสตรี ถือว่าล้มเหลวอย่างสิ้นเชิง และยังทำให้ผู้หญิงที่เลือกที่จะสวมใส่สิ่งที่ตนเองต้องการมีความผิด นับเป็นการดูหมิ่นหลักอิสรภาพที่ประเทศเดนมาร์กยึดถือ”

ที่มาของข่าว :	www.newsweek.com
วันที่พิมพ์ :	๒๕ มกราคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.newsweek.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๒	๔ / ๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	